

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 26:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Masa jego koni okryje cię kurzem; głos jego jeźdźca i koła, i rydwanu wstrząśnie twoimi murami, gdy wkroczy w twoje bramy, jak przy wkraczaniu do rozbitego miasta.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Okryje cię kurzem spod kopyt masy swoich koni, a okrzyk jego jazdy i turkot kół rydwanów wstrząśnie twoimi murami, gdy wkroczy w twoje bramy, jak wkracza się do rozbitego miasta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z powodu mnóstwa jego koni okryje cię ich kurz; od grzmotu jeźdźców, wozów i rydwanów zadrżą twoje mury, gdy wjedzie w twoje bramy, jak <i>wtedy, gdy</i> wjeżdża się do zburzonego miasta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Od mnóstwa koni jego okryje cię proch ich; od grzmotu jezdnych i kar i wozów poruszą się mury twoje, gdy wchodzić będzie w bramy twoje, jako wchodzi do miasta zburzonego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Od gwałtu koni jego okryje cię proch ich, od tętu jezdnych i kół, i wozów poruszą się mury twoje, gdy wnidzie bramami twemi jako przez weszcie do miasta zburzonego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z powodu mnóstwa koni okryje cię kurzawa. Od tętentu jego konnicy, jego kół i rydwanów zadrżą twoje mury, gdy wchodzić będzie w twoje bramy tak, jak się wkracza do zdobytego miasta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pokryje cię kurz spod kopyt jego licznych rumaków; twoje mury zadrżą od krzyku jeźdźców i turkotu kół jego rydwanów, gdy wkroczy do twoich bram, jak się wkracza do zdobytego miasta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z powodu mnóstwa swych koni okryje cię pyłem. Od huku jeźdźców, wozów i rydwanów zatrzęsą się twoje mury. Wedrze się w twoje bramy jak wdziera się do zdobytego miasta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pokryje cię kurz spod kopyt licznych jego koni. Od krzyku jeźdźców, turkotu wozów i rydwanów zatrzęsą się twoje mury. Wedrze się w twoje bramy, jak wdziera się do zdobytego miasta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na skutek mnóstwa swych koni okryje cię kurzem. Od stukotu zaprzęgów, kół i rydwanów zadrżą twoje mury. Gdy wejdzie w twoje bramy, będzie jak ci, którzy wkraczają do zdobytego miasta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Від множества його коней тебе покрие їхній порох, і від голосу його кіннотчиків і коліс його колісниць твої стіни зрушаться як він входитьиме крізь твої брами так як той, що входить до міста з рівнини.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wskutek mnóstwa jego rumaków – pokryje cię ich kurzawa; od zgiełku konnicy, kół i wozów zadrżą twoje mury, gdy wkroczy w twoje bramy, jak się wkracza do

			zdobytego miasta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z powodu falującej masy jego koni pokryje cię ich proch. Wskutek odgłosu jeźdźca i koła, i rydwanu wojennego zakołyszają się twoje mury, gdy wejdzie przez twoje bramy, jak się wkracza do miasta otwartego przez wylomy.